Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe sprawy Abiasza, jego drogi i jego sprawy, zapisane są w Objaśnieniu\* proroka Iddo.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Abiasza, przebieg jego panowania, zostały opisane w Rozważaniach proroka Iddo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale pozostałe dzieje Abiasza, jego czyny i słowa są zapisane w księdze proroka Iddo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale inne sprawy Abijaszowe, i postępki jego, i słowa jego, zapisane są w księdze proroka Jaddy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Abia i dróg i spraw jego opisane są barzo pilnie w księgach Addo proroka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Abiasza oraz wszystkie jego czyny i słowa opisane są w opowiadaniu proroka Iddo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Abiasza, jego postępki i czyny oraz jego słowa są zapisane w Historii Proroka Iddo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostałe dzieje Abiasza, jego postępowanie i jego słowa, są opisane w opowiadaniu proroka Iddo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inne wydarzenia z życia Abiasza, co uczynił i jak postępował, zostały spisane w Księdze proroka Iddo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostałe dzieje Abii, jego czyny i słowa są spisane w księdze proroka Iddy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталі слова Авії і його діла і його слова записані в книзі Адди пророка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś inne sprawy Abiji, jego postępowanie i jego słowa, zapisane są w księdze proroka Ido. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostałe sprawy Abijasza, jego drogi i jego słowa. są spisane w objaśnieniu proroka Iddo. |

1. 1) Objaśnieniu : wg G: w zwoju, ἐπὶ βιβλίῳ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Objaśnieniu proroka Iddo, עִּדֹוּבְמִדְרַׁש הַּנָבִיא , hl 2, zob. <x>140 24:27</x>; lub: w Komentarzu, w Midraszu. [↑](#footnote-ref-3)